كل يوم اي يصبحون كانهم شبان الجنان صنمي وصف
للسابق كه صبح تابان رادست از صباحت اي حسن
او بودلست اي الصبح المضيء يضع يده علي جنبه فان
القلب في الجانب الايسر وهذه الهيئة كناية عن ذهاب الطاقة
وكمال الحيرة ومن قال يعني صبح روشن دست بر جمال
او بر سينه نهاده است وهذا كناية عن تسليم حسنه
واظهار التحير من جماله فهو لم يعرف موضع القلب للتهم
الان يقال المراد من قوله دل هو الصدر والتعبير عنه
به لرعاية قافية السجع وسرو خرامان رابپاي خجالت في
گل رفته ازو دركل بكسر الكاف بيت
نخون عزيزان يريد بهم العشاق فرو برده اسم مفعول
من فرو بردن چنگ بالجيم الفارسي يراد به مجموع الاصابع
سر انگشتها بسكون الراء للوزن كرده عناب رنگ
فيه تخييل واشارة الي ان حمرة الانامل ليست بصبغ الحناء
بل ملونة بدم العشاق ومن قال بل بدم هولاء الاغنياء
العشاق فقد حص العام بلا مخصص كما لا يخفي محالست
بحسب العادة كه با وجود حسن طلعت او اشارة
الي صنم كرد بكسر الكاف الفارسي مناهي بفتح الكاف
الفارسي اي يستحيل منه عادة ان يدور حول المناهي
يا قصد تباهي بالياء المصدري وتباه يجيء بمعني الطاغي
والفاسد والهلاك والردي كذا في كتب اللغات المعتبرة
ومن قال بمعني الطاغي كذا في الصحاح الفارسي فقد قصر
في البيان كما هو شانه كند بيت دلي كه حور بهشتي ربود
ويغما كرد مرهون كي التفات كند بر بتان يغمايي بالتركي
يغماجي والمراد ان من تعشق بالجمال الاعلي لا يلتفت الي الادني
سواء كان ذلك الجمال الاعلي في الزوجة او الامة ومن لم يعرف
معني البيت قال واشار بقوله بتان يغمايي الي تلك الجواري

المبتنه



المبتنة الجميلة المستخرجة من دار الحرب بالنهب والغارة
شعر من موصولة كان تامة بين يديه اي قدامه
ما مدة اشتهي ضمير الفاعل راجع الي من رطب فاعل
كان والجملة الفعلية صلة الموصول والموصول مع صلته
مرفوع المحل علي انه مبتداء والمعني من وجد قدامه كلما
اشتهي رطب يغنيه مضارع اغني والضمير البارز
راجع الي الموصول ذلك مرفوع محلا علي انه فاعل يغني
وهو اشارة الي الرطب وهذه الجملة خبر المبتداء اعني
الموصول مع الصلة عن رجم متعلق بيغني والرجم هو
الرمي بالحجارة وهو مضاف الي العناقيد جمع عنقود
وهو بالفارسية خوشه انگور ويراد هنا عنقود الرطب
بقرينة المحل والمعني المراد ان من كانت عنده امراة ذات
جمال وهو يجامعها كل وقت شاء لا يحتاج الي الجماع الحرام
اغلب اي اكثر تهي دستان اي الفقراء دامن عصمت
مفعول مقدم لقوله آلايند في قوله بمعصيت آلايند
مضارع من آلايدن بالتركي بولشدرمق وچون سگان
گرسنه اي كالكلاب الجياع وفي بعض النسخ واغلب
گرسنگان نان ربايند مضارع من ربودن والنسخة
التي اخترناها انسب بالسياق بيت چون سگ
درنده بتشديد الراء گوشت يافت نپرسد كه مرهون
كين شتر صالحست اي لا يسال انه ناقة صالح عم
يا خر دجال فالفقير الذي له شبق لا يحترز عن الجماع الحرام
بسيار مستوران بعلت درويشي اي بسبب الفقر
در عين فساد افتاده وعرض بالكسر والسكون گرامي
قد مر بيانه في هذا الباب في الحكاية التي اولها اعرابي را
ديدم ومن قال هناك في ترجمة منسوب گرام قال
هنا اي ثمين فقد كرر خطاءه فيصح ان يقال في شانه عرض

Copyright © King Saud University